

BIBLIOTHECA GRAECA
CLASSICI CON COMMENTO

Alessandro Barbone
Tommaso Francesco Bórri

La Tavola di Cebète

Testo integrale, commento e note



Edizioni Accademia
Vivarium Novum

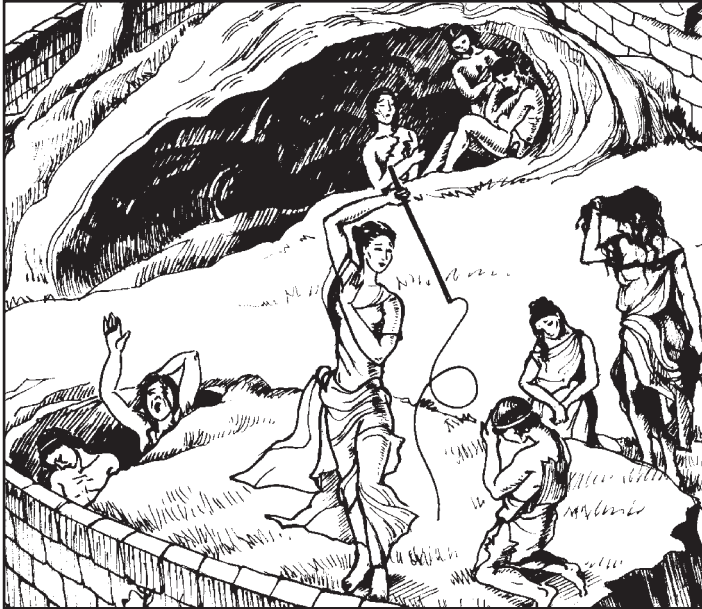
Indice

Premessa	p.	5
Introduzione		7
Elenco delle abbreviazioni		12
Nota sul perfetto		13
Capitolo primo (dopo il capitolo XX di <i>Athènaze</i>)		15
Commento		17
Grammatica		19
Capitolo secondo (dopo il capitolo XXI di <i>Athènaze</i>)		21
Commento		26
Grammatica		29
Capitolo terzo (dopo il capitolo XXII di <i>Athènaze</i>)		34
Commento		36
Grammatica		39
Capitolo quarto (dopo il capitolo XXIII di <i>Athènaze</i>)		41
Commento		44
Grammatica		46
Capitolo quinto (dopo il capitolo XXIV di <i>Athènaze</i>)		47
Commento		52
Grammatica		55
Capitolo sesto (dopo il capitolo XXV di <i>Athènaze</i>)		57
Commento		62
Grammatica		65

Capitolo settimo (dopo il capitolo XXVI di <i>Athènaze</i>)	p.	67
Commento		72
Grammatica		74
Capitolo ottavo (dopo il capitolo XXVII di <i>Athènaze</i>)		77
Commento		81
Grammatica		84
Capitolo nono (dopo il capitolo XXVIII di <i>Athènaze</i>)		86
Commento		91
Grammatica		93
Capitolo decimo (dopo il capitolo XXIX di <i>Athènaze</i>)		98
Commento		101
Grammatica		103
Capitolo undicesimo (dopo il capitolo XXX di <i>Athènaze</i>)		105
Commento		111
Grammatica		113
Capitolo dodicesimo (dopo il capitolo XXX di <i>Athènaze</i>)		116
Commento		123
Grammatica		125
Indice analitico		128
Vocabolario greco-italiano		133

Capitolo quinto

(dopo il capitolo XXIV di *Athènaze*)



“Ἡ μὲν τὴν μᾶστιγα ἔχουσα
καλεῖται Τιμωρίᾱ...”



ἡ μᾶστιξ (τῆς μᾶστιγος)

[IX] “Ὁρᾶς οὖν, ὡς ἂν παρέλθῃς τὴν πύλην
ταύτην, ἀνωτέρω ἄλλον περίβολον καὶ γυναῖκας
ἔξω τοῦ περιβόλου ἐστηκυῖᾱς κεκοσμημένᾱς
ὥσπερ ἑταῖραι εἰώθᾱσι;”

5 “Καὶ μάλα.”

“Αὗται τοίνυν ἡ μὲν Ἀκρασίᾱ καλεῖται, ἡ δὲ
Ἀσωτίᾱ, ἡ δὲ Ἀπληστίᾱ, ἡ δὲ Κολακεΐᾱ.”

“Τί οὖν ᾧδε ἐστήκᾱσιν αὗται;”

παρ-έρχομαι (+ *acc.*) = διαβαίνω,
διαπεράω

ἀνωτέρω *comparativo di ἄνω*

κε-κόσμη-μαι < κοσμέω

ἡ ἑταίρᾱ (τῆς ἑταίρᾱς) (*femm. di*
ἑταῖρος) : ἡ γυνὴ ἢ ἐπ' ἀργυρίῳ
συν-έρχεται τοῖς ἀνδράσιν
«Καὶ μάλα!» : «Μάλιστα γέ!»

ᾧδε (< ὄδε) = οὗτω(ς); ἐνταῦθα

εἰώθᾱσι *son solite (fare)*

ἡ ἀ-κρασίᾱ (< ἀ- + κράτος),
τῆς ἀκρασίᾱς *la mancanza*
d'autocontrollo, l'incontinenza,
l'intemperanza

ἡ ἀσωτίᾱ, τῆς ἀσωτίᾱς *la pro-*
digalità; la sfrenatezza

ἡ ἀπληστίᾱ, τῆς ἀπληστίᾱς
l'insaziabilità, l'ingordigia

ἡ κολακεΐᾱ, τῆς κολακεΐᾱς
l'adulazione

παρατηρέω : βλέπω, ἐπισκοπέω
εἰληφότας < εἰληφα (*perf. di* λαμβάνω)

συμ-πλέκομαι
κολακεύω < κολακεία
ἀξιούσι παρ' αὐταῖς μένειν : νομίζουσιν ἄξιον εἶναι αὐτούς παρ' αὐταῖς μένειν, αἰτοῦσιν αὐτοῦς παρ' αὐταῖς μένειν
αὐταῖς = ἑαυταῖς
ἄ-πονος, -ον : ἄνευ πόνου, ἡσυχος

ἡ κακο-πάθεια (τῆς κακοπαθείας)
< κακός + πάθος

ἡ ἡδυ-πάθεια (τῆς ἡδυπαθείας)
< ἡδύς + πάθος

μέχρι τινός : χρόνον τινά
ἡ διατριβή (τῆς διατριβῆς) (< δια-τρίβω) = ὁ βίος

ἀνα-νήφω : αὐθις σώφρων γίγνομαι
μετά την ἀφροσύνην

ἀν-ἄλώω : ἀπο-βάλλω

ὑπομένω (τι) : πάσχω (κακόν τι)
ἀσχημονέω : κακουργέω

ἔνεκεν (+ *gen.*) = ἔνεκα (+ *gen.*)
βλαβερός, -ός, -όν (< βλάπτω) : ὃς βλάπτει
οἶον = ὡσπερ
ἀποστερέω : κλέπτω
ἱεροσϋλέω : δηῶ τὰ ἱερά
ληΐζομαι (= *attico* λήζομαι) : βία ἀποστερῶ (ὡσπερ οἱ λησταὶ ποιοῦσιν), δηῶ, πορθῶ

“Παρατηροῦσιν,” ἔφη, “τοὺς εἰληφότας τι παρὰ τῆς Τύχης.”

10

“Εἶτα τί;”

“Ἀναπηδῶσι καὶ συμπλέκονται αὐτοῖς καὶ κολακεύουσι καὶ ἀξιούσι παρ' αὐταῖς μένειν, λέγουσαι ὅτι βίον ἔξουσιν ἡδύν τε καὶ ἄπονον

καὶ κακοπάθειαν ἔχοντα οὐδεμίαν. Ἐὰν οὖν τις 15

πεισθῆ ὑπ' αὐτῶν εἰσελθεῖν εἰς τὴν Ἥδυπάθειαν, μέχρι μὲν τινος ἡδεῖα δοκεῖ εἶναι ἡ διατριβή – ἕως ἂν γαργαλίζῃ τὸν ἄνθρωπον –, εἶτ' οὐκέτι.

“Ὅταν γὰρ ἀνανήψῃ, αἰσθάνεται ὅτι οὐκ ἦσθιεν, ἀλλ' ὑπ' αὐτῆς κατησθίετο καὶ ὕβριζετο. Διὸ καὶ 20

ὅταν ἀνἄλωσῃ πάντα ὅσα ἔλαβε παρὰ τῆς Τύχης, ἀναγκάζεται ταύταις ταῖς γυναιξὶ δου-

λεύειν, καὶ πάνθ' ὑπομένειν καὶ ἀσχημονεῖν καὶ ποιεῖν ἔνεκεν τούτων πάντα ὅσα ἐστὶ βλαβερά,

οἶον ἀποστερεῖν, ἱεροσϋλεῖν, ἐπιорκεῖν, προδιδόναι, ληΐζεσθαι καὶ πάνθ' ὅσα τούτοις πα- 25

γαργαλίζω *solletico, stuzzico* προ-δίδομι *tradisco*
ἐπορκέω *spergiuro, giuro il falso*

ραπλήσια. Ὅταν οὖν πάντα αὐτοῖς ἐπιλίπη,
 παραδίδονται τῇ Τιμωρίᾳ.”

παραπλήσιος -ίᾱ -ον = ὅμοιος
 ἐπιλείπω (+ *dat.*) : καταλείπω (+ *acc.*)

[X] “Ποίᾳ δέ ἐστιν αὕτη;”

30 “Ὁρῶς ὀπίσω τι,” ἔφη, “αὐτῶν ἄνω ὥσπερ θύριον
 μικρὸν καὶ τόπον στενόν τινα καὶ σκοτεινόν;”

ὀπίσω (+ *gen.*) = ὀπισθεν (+ *gen.*)
 τὸ θύριον (τοῦ θυρίου) : ἡ μικρὰ
 θύρᾱ

“Καὶ μάλα.”

“Οὐκοῦν καὶ γυναῖκες αἰσχραὶ καὶ ῥυπαραὶ καὶ
 ῥάκη ἠμφιεσμένοι δοκοῦσι συνεῖναι;”

«Οὐκ-οὖν...;»
 αἰσχρός, -ᾶ, -όν ↔ καλός
 ῥυπαρός, -ᾶ, -όν = αὐχμηρός,
 ἄλουτος
 ῥάκη : κακὰ ἱμάτια (τὸ ῥάκος, τοῦ
 ῥάκου)
 ἠμφιεσμένος < ἠμφίεσμαι (*perf. me-*
diopass. di ἀμφιέννυμι) ἀμφιέννυ-
 μαι = ἐνδύομαι

35 “Καὶ μάλα.”

“Αὗται τοίνυν,” ἔφη, “ἡ μὲν τὴν μάστιγα ἔχουσα
 καλεῖται Τιμωρίᾳ, ἡ δὲ τὴν κεφαλὴν ἐν τοῖς γό-
 νασιν ἔχουσα Λύπη, ἡ δὲ τὰς τρίχας τίλλουσα
 ἐαυτῆς Ὀδύνη.”

ἡ λύπη (τῆς λύπης) < λυπέομαι
 τίλλω τὰς τρίχας : ἀφ-αιρῶ τὰς
 τρίχας
 ἡ ὀδύνη (τῆς ὀδύνης) = ὁ ἀλγηδών

40 “Ὁ δὲ ἄλλος οὗτος ὁ παρεστηκὼς αὐταῖς δυ-
 σειδής τις καὶ λεπτὸς καὶ γυμνός – καὶ μετ’
 αὐτοῦ τις ἄλλη ὁμοίᾳ αὐτῷ, αἰσχρὰ καὶ λεπτὴ –
 , τίς ἐστιν;”

δυσειδής, -ές = αἰσχρός

“Ὁ μὲν Ὀδυρμὸς καλεῖται,” ἔφη, “ἡ δὲ Ἀθυμίᾳ,

ὁ ὀδυρμός (τοῦ ὀδυρμοῦ) < ὀδύρομαι
 ἡ ἀθυμίᾳ (τῆς ἀθυμίας) < ἀθυμέω

λεπτός, -ή, -όν *magro*

ὁ ἀδελφός
ἡ ἀδελφή (τῆς ἀδελφῆς)
συμ-βιόω
τιμωρέω < τιμωρίᾱ

ἡ κακοδαιμονία (τῆς κακοδαιμονίᾱς)
< κακοδαίμων

τὸν βίον καταστρέφω : τὸν βίον
τελευτῶ

ἄν = ἐάν (< εἰ + ἄν)
ἐπι-τυγχάνω (+ *dat.*) = ἐν-τυγχάνω
ἐκ προαιρέσεως : τῇ ἐαυτῆς
προαιρέσει
συναντάω (+ *dat.*) = ἀπαντάω, ἔρχο-
μαι πρὸς τινα

ἡ παιδείᾱ (τῆς παιδείᾱς)
= ἡ παίδευσις

ἡ ψευδο-παιδείᾱ (τῆς ψευδο-
παιδείᾱς) < ψευδῆς + παιδείᾱ

ἀδελφῆ δ' ἐστὶν αὕτη αὐτοῦ. Τούτοις οὖν 45

παραδίδονται, καὶ μετὰ τούτων συμβιοῖ τιμωρού-
μενος· εἶτα ἐνταῦθα πάλιν εἰς τὸν ἕτερον οἶκον

ρίπτεται, εἰς τὴν Κακοδαιμονίᾱν, καὶ ὧδε τὸν

λοιπὸν βίον καταστρέφει ἐν πάσῃ κακοδαιμονίᾱ,

ἂν μὴ ἡ Μετάνοια αὐτῷ ἐπιτύχῃ ἐκ προαιρέσεως 50
συναντήσῃσα.”

[XI] “Εἶτα τί γίνεται, ἐὰν ἡ Μετάνοια αὐτῷ συ-
ναντήσῃ;”

“Ἐξαιρεῖ αὐτὸν ἐκ τῶν κακῶν καὶ συνίστησιν

αὐτῷ ἑτέρᾱν Δόξαν τὴν εἰς τὴν ἀληθινὴν 55

Παιδείᾱν ἄγουσαν, ἅμα δὲ καὶ τὴν εἰς τὴν Ψευ-
δοπαιδείᾱν καλουμένην.”

“Εἶτα τί γίνεται;”

“Ἐὰν μὲν,” φησί, “τὴν Δόξαν ταύτην προσδέξη-

ται τὴν ἄξουσαν αὐτὸν εἰς τὴν ἀληθινὴν 60

Παιδείᾱν, καθαρθεὶς ὑπ' αὐτῆς σφύζεται, καὶ

μακάριος καὶ εὐδαίμων γίνεται ἐν τῷ βίῳ· εἰ δὲ

ἡ μετάνοια, τῆς μετανοίᾱς *il* συν-ίσημί (τινά τινα) *pre-*
pentimento, la conversione *sento* (uno a un altro)

ἡ προαίρεσις (τῆς προαιρέ-
σεως) *la scelta*

μή, πάλιν πλανᾶται ὑπὸ τῆς Ψευδοδοξίᾱς.”

ἡ ψευδο-δοξίᾱ (τῆς ψευδοδοξίᾱς)
< ψευδής + δόξα

[XII] “ὦ Ἡράκλεις, ὡς μέγας ὁ κίνδυνος ἄλλος

65 οὗτος. Ἡ δὲ Ψευδοπαιδείᾱ ποίᾱ ἐστίν;” ἔφην ἐγώ.

“Οὐχ ὀρᾶς τὸν ἕτερον περίβολον ἐκεῖνον;”

“Καὶ μάλα,” ἔφην ἐγώ.

“Οὐκοῦν ἔξω τοῦ περιβόλου παρὰ τὴν εἴσοδον

γυνή τις ἔστηκεν, ἢ δοκεῖ πάνυ καθάριος καὶ εὐ-

καθάριος (= classico καθάρειος), -ον
: καθαρὸς (↔ ῥυπαρὸς)
εὐ-τακτος -ον (< εὐ + τάττω) :
κόσμιος

70 τακτος εἶναι;”

“Καὶ μάλα.”

“Ταύτην τοίνυν οἱ πολλοὶ καὶ εἰκαῖοι τῶν

εἰκαῖος, -ᾱ, -ον (< εἰκῆ) : ὅς πράττει,
ἢ λέγει, οὐ νοήσας

ἀνδρῶν Παιδείᾱν καλοῦσιν· οὐκ ἔστι δέ, ἀλλὰ

Ψευδοπαιδείᾱ,” ἔφη. “Οἱ μέντοι σωζόμενοι, ὀπό-

75 ταν βούλωνται εἰς τὴν ἀληθινὴν Παιδείᾱν

ἐλθεῖν, ὧδε πρῶτον παραγίνονται.”

“Πότερον οὖν ἄλλη ὁδὸς οὐκ ἔστιν ἐπὶ τὴν

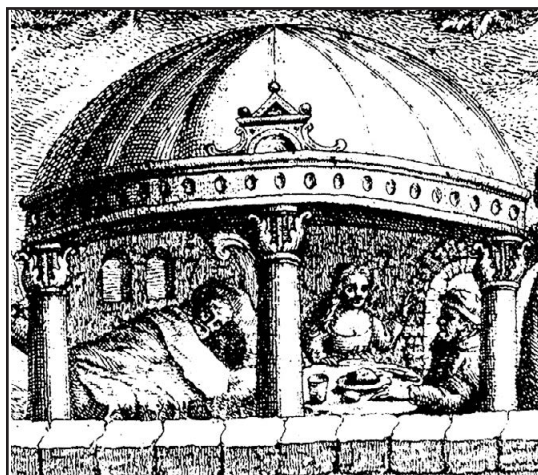
πότερον = ἄρα

ἀληθινὴν Παιδείᾱν ἄγουσα;”

“Ἔστιν,” ἔφη.

Commento al capitolo quinto

Ci troviamo ancora all'interno del primo recinto, a girare tra una calca di sventurati e di donne suadenti. Nei capitoli IX-X finalmente ci viene mostrata la penosa sorte di quanti si sono lasciati convincere dalle parole fascinatrici della Fortuna e dei Vizi. Ἀσωτίᾱ, Ἀπληστίᾱ, Κολακείᾱ e Ἀκρασίᾱ (IX, 6) rappresentano la sintesi di tutti i vizi che rovinano l'uomo: il fatto è che non ci si rende conto che queste donne arrecano un immenso danno, fino a quando non si siano provate le sciagure a cui esse menano. Notate come la descrizione di queste quattro donne dataci dal vecchio somigli, finanche nell'uso degli stessi termini, col tratteggio del Vizio che avete letto, nelle pagine precedenti, nell'apologo di Eracle al bivio narrato da Senofonte: nella *Tavola* i Vizi blandiscono gli uomini dicendo loro che



La dimora dei Vizi

βίον ἔξουσιν ἡδύν τε καὶ ἄπονον καὶ κακοπάθειαν ἔχοντα οὐδεμίαν; a Eracle, invece, il Vizio promette: “ἐπὶ ἡδίστην τε καὶ ῥάστην ὁδὸν ἄξω σε, καὶ τῶν μὲν τερπνῶν οὐδενὸς ἄγευστος ἔσει, τῶν δὲ χαλεπῶν ἄπειρος διαβιώσει” («io ti porterò per la strada più dolce e facile, e non ci sarà piacere che tu non gusterai e passerai la vita senza fare esperienza del dolore»). In entrambi i testi poi i Vizi sono presentati come delle ἑταῖραι, vestite in maniera discinta e procace, proprio per stimolare la parte più debole dell'uomo e suscitare in lui il desiderio di unirsi a sé.

Al passo IX, 11 è chiamata in causa ancora una volta la Fortuna, giacché solo chi, avendo ricevuto da essa i suoi doni e, credendo per questo di possedere ormai il bene, non si cura della salute della propria anima, è più esposto a cadere nella trappola dei Vizi: questi, infatti, stanno sempre all'erta per non lasciarsi scappare l'occasione di saltare addosso a quelli che sono stati favoriti dalla Fortuna. Ma dove li conducono? Ovviamente a una vita molle e dissoluta, rappresentata nel dipinto da un'altra donna: Ἡδυπόθεια. Il piacere che si prova a vivere presso questa donna fa credere di aver raggiunto ormai la vera felicità, ma, passata la sbornia, il risveglio è davvero cocente: credevano di poter vivere sempre in uno stato di beatitudine e quel che si ritrovano in mano, dopo che la Fortuna, sulla sua pietra tonda, ha voltate loro le spalle, è solo tanta amarezza.

Questo stato di profonda prostrazione in cui sono piombati coloro che hanno

esaurito ogni piacere offerto dai Vizi è simboleggiato da una serie di pittoresche figure (X, 40-55): Τιμωρίᾱ, con in mano la sua frusta, Λύπη, con il capo chino sulle ginocchia, Ὀδύνη, nell'atto di strapparsi i capelli, Ὀδυρμός e Ἀθυμίᾱ, i due fratelli deformi e macilenti, e infine la più desolante di tutte: Κακοδαμονίᾱ, meritato traguardo dei viziosi.

A conferma di quanto vi dicevamo nel commento alla sezione precedente, a proposito della frequente presenza di figure contrastanti nel dialogo, le pagine che stiamo commentando ci offrono l'occasione di anticiparvene un ulteriore esempio: il luogo

in cui dimora Τιμωρίᾱ è στενὸς καὶ σκοτεινός (X, 34), mentre vedremo che il luogo che immette alla dimora dei veri beati è un campo verdeggiante e luminoso.

Un'ultima cosa ci preme farvi notare a proposito dell'Infelicità: a essa, come abbiamo detto, si è condotti dai Vizi. Tutto ciò presuppone una fondamentale ignoranza su che cosa nella vita sia davvero bene, che cosa sia male, e che cosa non sia né bene né male. Avremo l'occasione d'illustrarvi più diffusamente questi concetti, procedendo nel commento della *Tavola*; ma vogliamo qui soltanto richiamare la vostra attenzione su quanto avete già letto nelle prime pagine del dialogo (III, 11 e seg.), laddove il vecchio ha spiegato che il vero messaggio della tavola riguarda proprio τί ἀγαθόν, τί κακόν, τί οὔτε ἀγαθόν οὔτε κακόν ἐστὶν ἐν τῷ βίῳ, e che solo coloro che avranno rettamente compreso questo messaggio saranno φρόνιμοι καὶ εὐδαίμονες, al contrario quelli che lo ignoreranno saranno ἄφρονες καὶ κακοδαίμονες. Vedete quindi che la causa della κακοδαμονίᾱ è



Λ'ἀληθινὴ Παιδείᾱ



La Ψευδοπαιδείᾱ

solo l'ignoranza, accompagnata dai vizi, e che sempre saggezza, virtù e felicità vanno a braccetto. Ma potrete rendervi meglio conto di tutto ciò continuando nella lettura della *Tavola*, perché il vecchio avrà ancora molto da spiegare ai nostri amici.

Per fortuna che dalla stamberga dell'Infelicità si può venir fuori, altrimenti quale grande sciagura rimarrebbero per tutto il resto della vita! Ma chi ce ne trae fuori? È Μετάνοια (X, 55). Essa mette in testa agli uomini due Δόξαι, una che spinge a dirigersi verso la Ψευδοπαιδείᾱ, l'altra verso l'ἀληθινὴ Παιδείᾱ. La conversione deve essere intesa come una decisione maturata dopo aver patite le conseguenze di una vita corrotta e traviata, un cambiamento d'opinione insomma, che non

significa aver già acquisito una conoscenza stabile, ma solamente essersi risolti per una svolta che conduca a una delle due Culture.

Ci troviamo qui di fronte a due concetti importantissimi nella dottrina morale del nostro autore, due diversi generi di cultura (o educazione): una cultura vera e una falsa, a cui conducono rispettivamente un'opinione giusta e una falsa. Per adesso, poiché ancora non sono stati descritti i due tipi di παιδεία, vi anticipiamo soltanto che si tratta, nel caso dell'ἀληθινὴ Παιδεία, di una cultura di tipo pratico, volta all'educazione morale dell'uomo, e, nel caso della Ψευδοπαιδεία, di una cultura prettamente teoretica e di scuola, centrata sulla trasmissione delle diverse discipline. Comunque già potete comprendere che la cultura e l'educazione sono considerate dal nostro autore indispensabili per il conseguimento della saggezza e della virtù (parliamo ovviamente della Vera Cultura, giacché al passo XII, 87 avete letto che c'è anche un'altra strada che porta alla Vera Cultura e che non passa per la Falsa Cultura, segno che ciò che si può apprendere da quest'ultima non è necessario): se l'uomo, quando nasce, è inevitabilmente gravato dal peso dell'ignoranza, che ha bevuto insieme all'errore dalle mani della Frode, allora per giungere alla virtù ha bisogno dell'educazione.

Dunque si vanno ormai schiarendo i tratti del nostro dipinto, e anche il secondo recinto va assumendo la sua peculiare caratteristica: esso è la sede della Ψευδοπαιδεία, dove si aggirano i dotti, che saranno chiamati amanti della Falsa Cultura. Ma questa è altra storia.

La paideia

Ci inganneremmo se interpretassimo alla lettera il termine παιδεία, considerando la sua radice come riferimento al fanciullo quale suo unico destinatario. Presso i Greci, infatti, la *paideia* non era ciò che noi oggi chiamiamo "pedagogia", o meglio non solo questo: non semplicemente l'insieme degli strumenti educativi per la formazione del fanciullo, ma allo stesso tempo un processo di formazione intellettuale e spirituale dell'uomo e un vero ideale morale e sociale a cui tendere; processo e, contemporaneamente, fine, la *paideia* non interessava dunque solamente il bambino, ma l'uomo in generale. I latini, infatti, tradussero παιδεία con *humanitas*, chiaro segno di un trascendimento dei limiti d'età, con riferimento all'uomo in quanto uomo e non solo al fanciullo.

L'alta considerazione in cui i greci tenevano la *paideia* non si riscontra in nessun'altra cultura: per essi *paideia* era sinonimo di civiltà e, addirittura, di grecità: si era greci non per nascita, ma per l'appartenenza a un comune modo di sentire, a un ideale morale condiviso da uomini nobili in ispirito, ché la formazione morale era assai più importante di quella intellettuale (mentre era pressoché assente nell'ideale più puro di *paideia*, la formazione tecnica).

Poiché lo scopo della *paideia* era la formazione dell'uomo non solo sotto l'aspetto del pensiero, dell'anima, del comportamento, della cultura, ma anche del corpo, essa comprendeva anche la ginnastica, considerata una disciplina adatta a formare con armoniosità ed equilibrio (due categorie fondamentali nella visione greca dell'uomo, sia sotto l'aspetto fisico sia spirituale) il corpo dell'uomo.

Si vede bene che l'ideale greco di *paideia* è assai lontano da una certa concezione odierna dell'educazione, secondo cui sempre più conterebbe formare non l'uomo, ma il lavoratore, sviluppare le capacità tecniche a scapito di quelle intellettuali, le sole che possono formare lo spirito.

La *Tavola di Cebete* può essere a ragione considerata una celebrazione della *paideia*, e s'inserisce pienamente nello spirito della vasta produzione letteraria greca, che pur non presentando molti veri e propri trattati sull'educazione, può dirsi completamente costituita di opere "paideutiche", in quanto tutte finalizzate al miglioramento dell'uomo.

Note di grammatica al capitolo quinto

[IX, 6] Ἄκρασίᾱ. Com'è detto nella glossa, ἀκρασίᾱ deriva, coll' *alfa privativo* (v. *Ath.*, I, p. 314), da κράτος: l'intemperanza è infatti una mancanza di *dominio* di sé. La derivazione si fa evidente se si considera che la forma originaria è ἀ-κρατ-ίᾱ: il τ seguito da ι (breve o lungo) perlopiù *s'assibila*, cioè diventa σ: τι, τῖ > σι, σῖ (ma ci son delle eccezioni, come αἰτίᾱ; in particolare, il τ non s'assibila quand'è iniziale o preceduto da un σ: τιμάω, ἐστί[v]).

[IX, 9] «τί οὖν ὧδε ἐστήκασιν αὐται;» L'avverbio ὧδε deriva dal dimostrativo ὅδε, come οὐτω(ς) deriva dall'altro dimostrativo οὗτος. E infatti il significato più comune di ὧδε è proprio lo stesso di οὐτω(ς): lo trovate perciò al primo posto nella glossa (e, con questo senso, troverete ὧδε anche in *Athènazè*). – Nel nostro testo però ὧδε non è avverbio di modo, ma di luogo (di stato in luogo, come qui, o di moto a luogo), ed è sinonimo di ἐνταῦθα: di nuovo, un tratto del greco tardo, estraneo alla prosa attica classica.

[IX, 27] ἕνεκεν τούτων. La preposizione ἕνεκεν, o ἕνεκα (in questa forma v'era già nota), regge il genitivo ed esprime il complemento di *causa finale*, cioè il motivo d'un'azione che è anche il fine che l'agente si propone («Lo fa *per la gloria*»). In latino le corrispondono gli ablativi *causā* e *grātiā*. Come *causā* e *grātiā*, ἕνεκα e ἕνεκεν son più spesso posposti al genitivo (sicché si dovrebbero chiamar *posposizioni* piuttosto che preposizioni); non però qui (ma confrontate τίνοϛ ἕνεκεν, XIX, 41).

[X, 34] θύριον. È il *diminutivo* di θύρᾱ. I diminutivi si formano spesso col suffisso -ιον, o -ίον (per es., τὸ παιδίον, da παῖς, παιδ-ός); e un altro suf-

τι, τῖ > σι, σῖ (assibilazione)

Ma non sempre: αἰτίᾱ; τιμάω, ἐστί(v)

Greco classico:
ὧδε è avv. di modo (= οὐτω[ς])

Greco tardo:
ὧδε è anche avv. di luogo (= ἐνταῦθα)

Gen. + ἕνεκα o ἕνεκεν:
compl. di causa finale (= lat. gen. + *causā* o *grātiā*)

I diminutivi

Suffissi:
-ίον o -ιον, -ίδιον; -ίσκος

I diminutivi sono spesso neutri

fisso diminutivo è -ίδιον (per es., οἰκίδιον, «casina», o πατρίδιον, «babbino», da πατήρ, πατρός). Notate dunque che i diminutivi sono spesso neutri, anche quando designano persone (e il genere neutro è caratteristico dei diminutivi anche in altre lingue, come il tedesco). Tuttavia non è sempre così: per esempio, oltre a τὸ παιδίον si dice anche ὁ παιδίσκος. (V. *Ath.*, II, p. 310.)

Posizione attributiva: un'eccezione

[X, 43] τὰς τρίχας [...] ἐαυτῆς. Per la regola che abbiamo ricordato nella nota a V, 64, ἐαυτῆς dovrebbe essere in posizione attributiva: τὰς ἐαυτῆς τρίχας (o τὰς τρίχας τὰς ἐαυτῆς). Ecco qui però l'eccezione che conferma la regola!

L'importanza della quantità vocalica: ᾗν + congiuntivo eventuale; ᾗν = ἐᾗν = εἰ ᾗν

[X, 55] ᾗν μὴ ἢ Μετάνοια... Attenzione a non confondere la congiunzione ᾗν, che regge il congiuntivo eventuale, con quest' ᾗν, che ha l'alfa lungo perché è la contrazione di ἐᾗν (cioè εἰ + ᾗν: la frase che segue è dunque una condizionale di senso eventuale).

Il genitivo partitivo

[XII, 79] οἱ πολλοὶ [...] τῶν ἀνδρῶν: v. la nota a VIII, 38.

Questo volume, quando sia sprovvisto del triangolino affianco, è da considerarsi copia di saggio e campione gratuito fuori commercio, e perciò non può esser venduto, né ceduto ad alcun altro titolo, ai sensi dell'art. 17, comma 2º, della legge 633 del 1941. Esso è inoltre esente da IVA (d. p. r. 26 ottobre 1972, n. 633, art. 2, lett. d) e dall'obbligo della bolla d'accompagnamento (d. p. r. 6 ottobre 1978, n. 627, art. 4, n. 6).

€ 10,50



Edizioni Accademia
Vivarium Novum

www.vivariumnovum.it

ISBN 978-88-95611-13-6



9 788895 611136